

Colecția LITERATURĂ UNIVERSALĂ

Coperta: DINU VIRGIL

Descrierea CIP poate fi consultată pe site-ul
Bibliotecii Naționale a României

Traducere după:

Reiner Kunze, *die stunde mit dir selbst*, S. Fischer,
Frankfurt am Main, 2018

© S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main 2018

© Herbert-Werner Mühlroth și Ioan Milea,
pentru prezenta traducere

© Editura Limes, pentru prezenta ediție

Editura Limes

Str. Castanilor, 3

407280 Florești, jud. Cluj

Tel./fax: 0264/544109; 0723/194022

Email: edituralimes@yahoo.com

www.edituralimes.ro

ISBN: 978-606-799-266-3

Reiner Kunze

UN CEAS CU TINE ÎNSUȚI

poeme

În românește de Ioan Milea
și Herbert-Werner Mühlroth

LIMES

2019

CUPRINS

I	
Filă răzleață de calendar.....	7
Metaforă de august.....	8
Cer alb fără nori.....	9
Vreme câinoasă.....	10
Semne rele.....	11
Passau neliniștitor.....	12
Ninsoarea secolului.....	13
Argument pentru viața veșnică.....	14
Orga din Rottenburg.....	15
II	
Helsinki pierzându-se în zori.....	19
Înmormântare în Porto cu privire spre port.....	20
Noapte ucraineană.....	21
Epitaf pentru tânăra poetă.....	22
Selma Meerbaum-Eisinger.....	22
Placa memorială Paul Celan.....	23
Cernăuți.....	24
Privilegiul traducătorului.....	25
Poem revoluționar.....	26
Cântecul hoților.....	27
III	
Un ceas cu tine însuți.....	31
Când lucrurile deveneau cuvinte.....	32
Mică Cântare a Cântărilor despre om.....	33
Nu cereți de la poet.....	34
Cine ești tu, poete.....	35
Robert Gray scrie poezia <i>Înserare</i>	36

Ființa om	39
În noapte	40
Autoportret foto de acum șaizeci de ani.....	41
Din cauza voastră.....	42
Pradă ușoară.....	43
Călătorie cu trenul.....	44
Zei <i>ante portas</i>	45
Sorocul existenței.....	47

Bătrân.....	51
Ireversibil.....	52
Amuțire.....	53
Destrămare	54
Mesaj secret.....	55
Vârsta noastră	56
Rar a venit visul la mine ca prieten	57
Protocol de noapte.....	58
Haiku pentru noi	59
Nu mai poate fi prea departe	60

ADDENDA

Discurs de mulțumire ținut în fața deputaților din Parlamentul European	63
Dedicații	67
Note.....	69
Notă biobibliografică	71

Filă răzleață de calendar

Miezul verii

Azi e a anului cea mai lungă zi
fără bătaie de clopot lumina veni
și pleoapa lin i-o ridică la adormit

Ceea ce vede de l-ar face fericit
ca ziua-n sufletu-i să prindă rădăcină bine
și pentru vremuri sumbre să o poarte-n sine

Metaforă de august

La orizontul
noii zile de arșiță, semne:
dimineața albă
cu discul soarelui roșu pe frunte –
un tancho-koi
din heleșteul ceresc

Cer alb fără nori

Chiar cerul pare să pălească
de neîndurarea soarelui

Râul, brăzdat de föhn,
își arată colții

De păducelul fără țepi se agață
șopârle, de parcă ar vrea să-i facă umbră
cu trupurile subțiri

Vreme căinoasă

De parcă trufia ar fi prea mult pentru el, soarele
pârjolește sorii din cerul hortensiilor

Uscată-i de-a lungul pantei cosite a pășunii
spuma albă a chimionului
iar urma copitelor întărită-i demult

Zadarnic speră la casă
verdele ciubărului de apă

Semne rele

În iulie
copacii și-au scuturat frunzele
Am umblat prin frunzișul verde
și i-am dat verii cu piciorul

În noiembrie
scorușul aruncă delicate vârfuri verzi
în ger

Passau neliniștitor

Neliniștită doarme în ziduri
apa

Lăsată de puhoaiile de anul trecut ale râurilor
transpiră în tencuiala fațadelor
dâre de salpetru

Cerul, care din imaginile satelitului meteo
năvălește în odăile din orașul vechi,
e încărcat de nori

De-a lungul pervazurilor, bărbați construiesc
punți cu balustrade

Ninsoarea secolului

Deși încă pe pământ,
ne săpăm prin cer

Deja nu mai știm ce să facem cu ea
și totuși urcăm cu sapa
pe acoperișuri spre el

De sus privirea cântărește
ce nu va mai reînvia